

Aktualisierung
der zweisprachigen Ausgabe des
Schwedischen Kriminalgesetzbuchs – Brottsbalken

von Karin Cornils und Nils Jareborg

auf den Stand vom 1.1.2004 unter Berücksichtigung der folgenden Änderungsgesetze:

- SFS 2001:31 (Kap. 2 § 3 Nr. 1 und 6; Kap. 14 §§ 6, 6 a, 12) vom 15.2.2001, in Kraft seit 1.4.2001;
- SFS 2001:348 (Kap. 3 §§ 7, 8; Kap. 23 §2) vom 23.5.2001, in Kraft seit 1.7.2001;
- SFS 2001:457 (Kap. 31 §§ 1 Abs. 1, 2 Abs. 1) vom 7.6.2001, in Kraft seit 1.7.2001 (§ 2) bzw. 1.1.2002 (§ 1);
- SFS 2001:780 (Kap. 2 § 5 a Abs. 4 Nr. 6-8, Abs. 5; Kap. 9 § 11 Abs. 1) vom 1.11.2001, in Kraft seit 1.1.2002;
- SFS 2002:117 (Kap. 17 § 10) vom 14.3.2002, in Kraft seit 1.7.2002;
- SFS 2002:332 (Kap. 29 § 2 Nr. 7) vom 23.5.2002, in Kraft seit 1.7.2002;
- SFS 2002:436 (Kap. 4 §§ 1 a, 2 Abs. 1, 3 Abs. 1, 10) vom 30.5.2002, in Kraft seit 1.7.2002;
- SFS 2002:800 (Kap. 16 § 8) vom 14.11.2002, in Kraft seit 1.1.2002;
- SFS 2003:149 (Kap. 2 § 3 Nr. 6; Kap. 13 § 5 a Abs. 1) vom 24.4.2003, in Kraft seit 1.7.2002;
- SFS 2003:408 (Kap. 3 § 12 Abs. 1; Kap. 5 § 5 Abs. 1; Kap. 29 § 2 Nr. 6-8) vom 12.6.2003, in Kraft seit 1.7.2003;
- SFS 2003:780 (Kap. 16 § 15 Abs. 3) vom 20.11.2003, in Kraft seit 1.1.2004;
- SFS 2003:857 (Kap. 12 §§ 1, 5) vom 20.11.2003, in Kraft seit 1.1.2004;
- SFS 2003:1157 (Kap. 2 § 5 a Abs. 2, § 8; Kap. 33 § 7; Kap. 34 § 18 Abs. 1) vom 30.12.2003, in Kraft seit 1.1.2004.

2 kap.
Om tillämpligheten av svensk lag

3 §

För brott som begåtts utom riket döms även i annat fall än som avses i 2 § efter svensk lag och vid svensk domstol,

1. om brottet förövats på svenskt fartyg eller luftfartyg, eller om det begåtts i tjänsten av befälhavaren eller någon som tillhörde besättningen på sådant fartyg,
2. om brottet begåtts av någon som tillhör Försvarsmakten på ett område där en avdelning av Försvarsmakten befann sig eller om det begåtts av någon annan på ett sådant område och avdelningen befann sig där för annat ändamål än övning,
3. om brottet begåtts vid tjänstgöring utom riket av någon som är anställd i utlandsstyrkan inom Försvarsmakten eller som tillhör Polisens utlandsstyrka,
- 3 a. om brottet har begåtts i tjänsten utom riket av en polisman, tulltjänsteman eller tjänsteman vid Kustbevakningen, som utför gränsöverskridande arbetsuppgifter enligt en internationell överenskommelse som Sverige har tillträtt,

Kapitel 2
Über die Anwendbarkeit schwedischen Rechts

§ 3

Eine im Ausland begangene Straftat wird auch in anderen als den von § 2 erfaßten Fällen nach schwedischem Recht und von einem schwedischen Gericht abgeurteilt,

1. wenn die Straftat an Bord eines schwedischen Wasser- oder Luftfahrzeugs verübt wurde oder wenn sie von dem Befehlshaber oder einem Besatzungsmitglied eines solchen Fahrzeugs im Dienst begangen wurde,
2. wenn die Straftat von einem Angehörigen der Verteidigungskräfte in einem Gebiet begangen wurde, in dem sich eine ihrer Truppen befand, oder wenn sie von einer anderen Person in einem solchen Gebiet begangen wurde und die Truppe sich dort zu einem anderen Zweck als dem einer Übung befand,
3. wenn die Straftat von einer Person, die in der Auslandseinheit der Verteidigungskräfte angestellt ist oder einer Auslandseinheit der Polizei angehört, bei ihrer Dienstausbübung im Ausland begangen wurde,
- 3 a. wenn die Straftat im Auslandsdienst von einem Polizeibeamten, Zollbeamten oder Beamten der Küstenwache begangen wurde, der gemäß einem internationalen Übereinkommen, dem Schweden beigetreten ist, grenzüberschreitende Arbeitsaufgaben wahrnimmt,

4. om brottet förövats mot Sverige, svensk kommun eller annan menighet eller svensk allmän inrättning,
 5. om brottet begåtts inom område som ej tillhör någon stat och förövats mot svensk medborgare, svensk sammanlutning eller enskild inrättning eller mot utlänning med hemvist i Sverige,
 6. om brottet är kapning, sjö- eller luftfartssabotage, flygplatssabotage, penningförfalskning, försök till sådana brott, folkrättsbrott, olovlig befattning med kemiska vapen, olovlig befattning med minor eller osann eller ovarsam utsaga inför en internationell domstol, terroristbrott enligt 2 § lagen (2003:148) om straff för terroristbrott eller försök till sådant brott samt brott som avses i 5 § samma lag, eller
 7. om det lindrigaste straff som i svensk lag är stadgat för brottet är fängelse i fyra år eller däröver.
4. wenn die Straftat gegen Schweden, eine schwedische Kommune oder andere Körperschaft oder eine schwedische öffentliche Einrichtung verübt wurde,
 5. wenn die Straftat innerhalb eines Gebietes begangen wurde, das keinem Staat angehört, und gegen einen schwedischen Staatsangehörigen, eine schwedische Vereinigung oder private Einrichtung oder gegen einen Ausländer mit Wohnsitz in Schweden begangen wurde,
 6. wenn es sich bei der Straftat um eine Kaperung, See- oder Luftfahrtsabotage, Flugplatzsabotage, Geldfälschung oder den Versuch dieser Straftaten oder um eine Völkerrechtsstraftat, unerlaubte Befassung mit chemischen Waffen, unerlaubte Befassung mit Minen oder Falschaussage oder fahrlässige Falschaussage vor einem internationalen Gericht, eine terroristische Straftat gemäß § 2 Gesetz über terroristische Straftaten (2003:148) oder um den Versuch einer solchen Straftat oder um eine Straftat gemäß § 5 desselben Gesetzes handelt oder
 7. wenn für die Straftat nach schwedischem Recht als mildeste Strafe Gefängnisstrafe von vier Jahren oder darüber vorgesehen ist.

5 a §

Har fråga om ansvar för gärning prövats genom lagakraftägande dom, meddelad i främmande stat där gärningen förövats eller i främmande stat som har tillträtt någon av de överenskommelser som anges i fjärde stycket, får den tilltalade inte här i riket lagföras för samma gärning,

§ 5 a

(1) Ist über die Strafbarkeit einer Tat durch ein rechtskräftiges Urteil in einem fremden Staat entschieden worden, in dem die Tat verübt wurde oder der einem der in Absatz 4 genannten Übereinkommen beigetreten ist, so darf der Angeklagte nicht im Inland wegen derselben Tat strafrechtlich verfolgt werden,

1. om han har frikänts från ansvar,
2. om han förklarats skyldig till brottet utan att påföljd har ådömts,
3. om ådömd påföljd har verkställts i sin helhet eller verkställigheten pågår, eller
4. om ådömd påföljd har bortfallit enligt lagen i den främmande staten.

Första stycket gäller inte i fråga om brott som avses i 1 § eller 3 § 4, 6 eller 7 såvida inte lagföringen i den främmande staten har skett på begäran av svensk myndighet eller sedan personen överlämnats eller utlämnats från Sverige för lagföring.

Om en fråga om ansvar för en gärning har prövats genom en dom meddelad i en främmande stat och om det inte finns hinder mot lagföring på grund av vad som förut sagts i denna paragraf, får åtal för gärningen väckas här i riket endast efter förordnande av regeringen eller den som regeringen bemyndigat.

De överenskommelser som avses i första stycket är

1. den europeiska konventionen den 28 maj 1970 om brottmålsdoms internationella rättsverkningar,
2. den europeiska konventionen den 15 maj 1972 om överförande av lagföring i brottmål,
3. konventionen den 26 juli 1995 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen, dock endast om gärningen omfattas av överenskommelsen,

1. wenn er freigesprochen worden ist,
2. wenn er der Straftat für schuldig erklärt wurde, ohne daß eine Sanktion verhängt worden ist,
3. wenn die verhängte Sanktion in vollem Umfang vollstreckt worden ist oder die Vollstreckung andauert oder
4. wenn die verhängte Sanktion gemäß dem Recht des fremden Staates weggefallen ist.

(2) Absatz 1 gilt nicht für die von § 1 oder § 3 Nr. 4, 6 oder 7 erfaßten Straftaten, es sei denn, daß die Strafverfolgung in dem fremden Staat auf Ersuchen einer schwedischen Behörde erfolgt war oder die Person von Schweden zum Zweck der Strafverfolgung übergeben oder ausgeliefert worden war.

(3) Ist über die Strafbarkeit einer Tat durch ein in einem fremden Staat erlassenes Urteil entschieden worden und besteht kein Strafverfolgungshindernis nach den vorstehenden Bestimmungen dieses Paragraphen, so darf im Inland wegen der Tat nur auf Anordnung der Regierung oder der von der Regierung dazu ermächtigten Stelle Anklage erhoben werden.

(4) Die von Absatz 1 erfaßten Übereinkommen sind

1. das Europäische Übereinkommen vom 28. Mai 1970 über die internationale Geltung von Strafurteilen,
2. das Europäische Übereinkommen vom 15. Mai 1972 über die Übertragung der Strafverfolgung,
3. das Übereinkommen vom 26. Juli 1995 über den Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Gemeinschaften, sofern die Tat unter das Übereinkommen fällt,

4. protokollet den 27 september 1996 till konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen, dock endast om gärningen omfattas av överenskommelsen,
5. konventionen den 26 maj 1997 om kamp mot korruption som tjänstemän i Europeiska gemenskaperna eller Europeiska unionens medlemsstater är delaktiga i, dock endast om gärningen omfattas av överenskommelsen,
6. konventionen den 19 juni 1990 om tillämpning av Schengenavtalet den 14 juni 1985,
7. konventionen den 25 maj 1987 mellan Europeiska gemenskapernas medlemsstater om förbud mot dubbel lagföring, och
8. andra protokollet den 19 juni 1997 till konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen, dock endast om gärningen omfattas av överenskommelsen.

Har ett brott begåtts delvis här i riket och delvis också inom den medlemsstats territorium där domen meddelats, skall första stycket tillämpas om gärningen omfattas av de överenskommelser som anges i fjärde stycket 3-5 eller 8 eller om domen meddelats av stat som tillträtt en överenskommelse som anges i fjärde stycket 6 eller 7.

8 §

Det finns särskilda bestämmelser om överlämnande och utlämning för brott.

4. das Protokoll vom 27. September 1996 zum Übereinkommen über den Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Gemeinschaften, sofern die Tat unter das Übereinkommen fällt,
5. das Übereinkommen vom 26. Mai 1997 über die Bekämpfung der Bestechung, an der Beamte der Europäischen Gemeinschaften oder der Mitgliedstaaten der Europäischen Union beteiligt sind, sofern die Tat unter das Übereinkommen fällt,
6. das Übereinkommen vom 19. Juni 1990 über die Anwendung des Schengener Abkommens vom 14. Juni 1985,
7. das Übereinkommen vom 25. Mai 1987 zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften über das Verbot doppelter Strafverfolgung und
8. das zweite Protokoll vom 19. Juni 1997 zum Übereinkommen über den Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Gemeinschaften, sofern die Tat unter das Übereinkommen fällt.

(5) Wurde eine Straftat teilweise im Inland und teilweise auch im Hoheitsgebiet desjenigen Mitgliedstaates begangen, in dem das Urteil erlassen worden ist, so ist Absatz 1 anzuwenden, wenn die Tat unter die in Absatz 4 Nr. 3-5 oder 8 genannten Übereinkommen fällt oder wenn der Urteilsstaat einem in Absatz 4 Nr. 6 oder 7 genannten Übereinkommen beigetreten ist.

§ 8

(1) Für die Übergabe und die Auslieferung wegen einer Straftat gelten besondere Bestimmungen.

Villkor som uppställts vid överlämnande eller utlämning från en annan stat till Sverige skall gälla här.

(2) Bedingungen, die bei einer Übergabe oder Auslieferung von einem anderen Staat an Schweden gestellt werden, gelten im Inland.

3 kap.
Om brott mot liv och hälsa

Kapitel 3
Über Straftaten gegen Leben und Gesundheit

7 §

Den som av oaktsamhet orsakar annans död, döms för *vållande till annans död* till fängelse i högst två år eller, om brottet är ringa, till böter.

Är brottet grovt, döms till fängelse, lägst sex månader och högst sex år. Vid bedömning av om brottet är grovt skall särskilt beaktas

1. om gärningen har innefattat ett medvetet risktagande av allvarligt slag, eller
2. om gärningsmannen, när det krävts särskild uppmärksamhet eller skicklighet, har varit påverkad av alkohol eller något annat medel eller annars gjort sig skyldig till en försummelse av allvarligt slag.

8 §

Den som av oaktsamhet orsakar annan person sådan kroppsskada eller sjukdom som inte är ringa, döms för *vållande till*

§ 7

(1) Wer aus Fahrlässigkeit den Tod eines anderen verursacht, wird wegen *fahrlässiger Tötung* zu Gefängnisstrafe von höchstens zwei Jahren oder, wenn die Straftat leicht ist, zu Geldstrafe verurteilt.

(2) Ist die Straftat schwer, so wird auf Gefängnisstrafe von mindestens sechs Monaten und höchstens sechs Jahren erkannt. Bei der Beurteilung, ob die Straftat schwer ist, ist besonders zu berücksichtigen,

1. ob mit der Tat ein schwerwiegendes Risiko bewußt eingegangen wurde oder
2. ob der Täter in einer Situation, die besondere Aufmerksamkeit oder Geschicklichkeit erforderte, unter dem Einfluß von Alkohol oder einem anderen [Rausch]Mittel stand oder sich sonst einer schwerwiegenden Nachlässigkeit schuldig gemacht hat.

§ 8

(1) Wer aus Fahrlässigkeit einem anderen einen nicht nur leichten Körperschaden oder eine nicht nur leichte Krankheit

kroppsskada eller sjukdom till böter eller fängelse i högst sex månader.

Är brottet grovt, döms till fängelse i högst fyra år. Vid bedömning av om brottet är grovt skall särskilt beaktas.

1. om gärningen har innefattat ett medvetet risktagande av allvarligt slag, eller
2. om gärningsmannen, när det krävs särskild uppmärksamhet eller skicklighet, har varit påverkad av alkohol eller något annat medel eller annars gjort sig skyldig till en försummelse av allvarligt slag.

12 §

Vållande till kroppsskada eller sjukdom får, om brottet inte är grovt, åtalas av åklagare endast om målsäganden anger brottet till åtal och åtal är påkallat ur allmän synpunkt.

Angivelse från målsäganden krävs dock inte om brottet riktar sig mot någon som inte har fyllt arton år.

zugesetzt, wird wegen *fahrlässiger Körperverletzung* zu Geldstrafe oder Gefängnisstrafe von höchstens sechs Monaten verurteilt.

(2) Ist die Straftat schwer, so wird auf Gefängnisstrafe von höchstens vier Jahren erkannt. Bei der Beurteilung, ob die Straftat schwer ist, ist besonders zu berücksichtigen,

1. ob mit der Tat ein schwerwiegendes Risiko bewußt eingegangen wurde oder
2. ob der Täter in einer Situation, die besondere Aufmerksamkeit oder Geschicklichkeit erforderte, unter dem Einfluß von Alkohol oder einem anderen [Rausch]Mittel stand oder sich sonst einer schwerwiegenden Nachlässigkeit schuldig gemacht hat.

§ 12

(1) Anklage wegen fahrlässiger Körperverletzung darf, sofern die Straftat nicht schwer ist, von der Staatsanwaltschaft nur dann erhoben werden, wenn der Verletzte einen Strafantrag gestellt hat und die Anklageerhebung im öffentlichen Interesse geboten ist.

(2) Eines Strafantrags durch den Verletzten bedarf es jedoch nicht, wenn die Straftat sich gegen eine Person richtet, die das achtzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet hat.

4 kap.
Om brott mot frihet och frid

1 a §

Den som, i annat fall än som avses i 1 §, med användande av olaga tvång, vilseledande eller något annat sådant otillbörligt medel förmår någon att bege sig eller låta sig transporteras till ett annat land i syfte att personen där skall utsättas för brott enligt 6 kap. 1, 2, 3 eller 4 §, utnyttjas för tillfälliga sexuella förbindelser eller på annat sätt utnyttjas för sexuella ändamål, döms för *människohandel för sexuella ändamål* till fängelse i lägst två och högst tio år.

För människohandel för sexuella ändamål döms också den som tar emot, transporterar eller inhyser en person som kommit till ett land under de förhållanden som anges i första stycket, om det sker med användande av sådant otillbörligt medel och i sådant syfte som anges där.

Den som begår en gärning som avses i första eller andra stycket mot en person som inte har fyllt arton år skall dömas för människohandel för sexuella ändamål även om inte olaga tvång, vilseledande eller något annat sådant otillbörligt medel använts.

Kapitel 4
Über Straftaten gegen die persönliche Freiheit und den persönlichen Frieden

§ 1 a

(1) Wer in einem anderen als den von § 1 erfaßten Fällen unter Anwendung von Nötigung, Irreführung oder eines ähnlichen ungebührlichen Mittels eine Person dazu bewegt, sich in ein anderes Land zu begeben oder transportieren zu lassen, mit dem Ziel, daß die Person dort einer Straftat gemäß Kap. 6 §§ 1, 2, 3 oder 4 ausgesetzt, für gelegentliche sexuelle Beziehungen ausgenutzt oder auf andere Weise zu sexuellen Zwecken ausgenutzt wird, wird wegen *Menschenhandels zu sexuellen Zwecken* zu Gefängnisstrafe von mindestens zwei und höchstens zehn Jahren verurteilt.

(2) Wegen Menschenhandels zu sexuellen Zwecken wird auch verurteilt, wer eine Person, die unter den in Absatz 1 genannten Umständen in ein Land gekommen ist, in Empfang nimmt, transportiert oder unterbringt, wenn dies unter Anwendung eines der genannten ungebührlichen Mittel und mit dem genannten Ziel geschieht.

(3) Wer eine Tat gemäß Absatz 1 oder 2 gegen eine Person begeht, die das achtzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet hat, ist wegen Menschenhandels zu sexuellen Zwecken zu verurteilen, selbst wenn Nötigung, Irreführung oder ein ähnliches ungebührliches Mittel nicht angewendet worden ist.

Är ett brott som avses i första-tredje styckena mindre grovt, döms till fängelse i högst fyra år.

2 §

Den som i annat fall än som sägs i 1 eller 1 a § för bort eller spärrar in någon eller på annat sätt berövar honom eller henne friheten, döms för olaga *frihetsberövande* till fängelse, lägst ett och högst tio år.

Är brottet mindre grovt, döms till böter eller fängelse i högst två år.

3 §

Den som, i annat fall än som avses i 1, 1 a eller 2 §, genom olaga tvång eller vilseledande, föranleder att någon kommer i krigs- eller arbetstjänst eller annat sådant tvångstillstånd eller förmår någon att bege sig till eller stanna kvar på utrikes ort, där han eller hon kan befaras bli utsatt för förföljelse eller utnyttjad för tillfälliga sexuella förbindelser eller på annat sätt råka i nödläge, döms för *försättande i nödläge* till fängelse, lägst ett och högst tio år.

Är brottet mindre grovt, döms till böter eller fängelse i högst två år.

(4) Ist eine Straftat gemäß Absatz 1-3 minder schwer, so wird auf Gefängnisstrafe von höchstens vier Jahren erkannt.

§ 2

(1) Wer in einem anderen als den in §§ 1 oder 1 a genannten Fällen eine Person entführt oder einsperrt oder auf andere Weise der Freiheit beraubt, wird wegen *widerrechtlicher Freiheitsberaubung* zu Gefängnisstrafe von mindestens einem und höchstens zehn Jahren verurteilt.

(2) Ist die Straftat minder schwer, so wird auf Geldstrafe oder Gefängnisstrafe von höchstens zwei Jahren erkannt.

§ 3

(1) Wer in einem anderen als den von §§ 1, 1 a oder 2 erfaßten Fällen durch Nötigung oder Irreführung veranlaßt, daß eine Person in Kriegs- oder Arbeitsdienst oder eine andere derartige Zwangssituation gerät, oder wer eine Person dazu bringt, sich an einen ausländischen Ort zu begeben oder dort zu bleiben, wo zu befürchten ist, daß sie der Verfolgung ausgesetzt oder für gelegentliche sexuelle Beziehungen ausgenutzt wird oder auf andere Weise in eine Notlage gerät, wird wegen *Versetzung in eine Notlage* zu Gefängnisstrafe von mindestens einem und höchstens zehn Jahren verurteilt.

(2) Ist die Straftat minder schwer, so wird auf Geldstrafe oder Gefängnisstrafe von höchstens zwei Jahren erkannt.

10 §

För försök, förberedelse eller stämpling till människorov, människohandel för sexuella ändamål, olaga frihetsberövande eller försättande i nödläge och för underlåtenhet att avslöja sådant brott döms till ansvar enligt vad som sägs i 23 kap. Detsamma gäller för försök eller förberedelse till olaga tvång som är grovt eller till dataintrång som om det fullbordats inte skulle ha varit att anse som ringa.

5 kap.

Om ärekränkning

5 §

Brott som avses i 1-3 §§ får inte åtalas av annan än målsägande. Om brottet riktar sig mot någon som är under arton år eller om i annat fall målsäganden anger brottet till åtal, får åklagaren väcka åtal om detta av särskilda skäl anses påkallat ur allmän synpunkt och åtalet avser

1. förtal och grovt förtal,
2. förolämpning mot någon i eller för hans eller hennes myndighetsutövning,
3. förolämpning mot någon med anspelning på hans eller hennes ras, hudfärg, nationella eller etniska ursprung eller trosbekännelse, eller
4. förolämpning mot någon med anspelning på hans eller hennes homosexuella läggning.

§ 10

Der Versuch, die Vorbereitung und die Verabredung von Menschenraub, Menschenhandel zu sexuellen Zwecken, widerrechtlicher Freiheitsberaubung und Versetzen in eine Notlage sowie das Unterlassen, eine solche Straftat aufzudecken, sind strafbar gemäß den Bestimmungen des Kapitels 23. Das gleiche gilt für den Versuch und die Vorbereitung von schwerer Nötigung und von Datenbeeinträchtigung, die im Falle der Vollendung nicht als leicht anzusehen wäre.

Kapitel 5

Über Ehrverletzungen

§ 5

(1) Anklage wegen einer der von §§ 1-3 erfaßten Straftaten darf von keinem anderen als dem Verletzten erhoben werden. Die Staatsanwaltschaft darf jedoch wegen

1. übler Nachrede und schwerer übler Nachrede,
2. Beleidigung einer Person in oder wegen ihrer Amtsausübung,
3. Beleidigung einer Person unter Anspielung auf ihre Rasse, Hautfarbe, nationale oder ethnische Herkunft oder ihr Glaubensbekenntnis oder
4. Beleidigung einer Person unter Anspielung auf ihre homosexuelle Veranlagung

Har förtal riktats mot avliden, får åtal väckas av den avlidnes efterlevande make, bröstarvinge, fader, moder eller syskon samt, om åtal av särskilda skäl anses påkallat ur allmän synpunkt, av åklagare.

Innebär brott som avses i 1-3 §§, att någon genom att förgripa sig på en främmande makts statsöverhuvud som vistas i Sverige eller på en främmande makts representant i Sverige har kränkt den främmande makten, får brottet åtalas av åklagare utan hinder av vad som föreskrivs i första stycket. Åtal får dock inte ske utan förordnande av regeringen eller den regeringen har bemyndigat därtill.

9 kap.
Om bedrägeri och annan oredlighet

11 §

För försök eller förberedelse till bedrägeri, grovt bedrägeri, utpressning, ocker, grovt häleri eller grovt penninghäleri och

dann Anklage erheben, wenn die Straftat sich gegen eine Person unter achtzehn Jahren richtet oder wenn in einem anderen Fall der Verletzte einen Strafantrag stellt und aus besonderen Gründen die Anklageerhebung im öffentlichen Interesse geboten ist.

(2) Wegen übler Nachrede gegen einen Verstorbenen darf Anklage erhoben werden von dem hinterbliebenen Ehegatten, den Abkömmlingen, dem Vater, der Mutter oder den Geschwistern des Verstorbenen sowie von der Staatsanwaltschaft dann, wenn aus besonderen Gründen die Anklageerhebung im öffentlichen Interesse geboten ist.

(3) Bedeutet eine der von §§ 1-3 erfaßten Straftaten, daß jemand durch einen Übergriff gegen ein ausländisches Staatsoberhaupt, das sich in Schweden aufhält, oder gegen einen ausländischen Staatsrepräsentanten in Schweden den fremden Staat verletzt hat, so darf ungehindert der Bestimmungen in Absatz 1 von der Staatsanwaltschaft Anklage erhoben werden. Die Anklageerhebung darf jedoch nur auf Anordnung der Regierung oder der von der Regierung dazu ermächtigten Stelle erfolgen.

Kapitel 9
Über Betrug und andere Unredlichkeiten

§ 11

(1) Der Versuch und die Vorbereitung von Betrug, schwerem Betrug, Erpressung, Wucher, schwerer Hehlerei, schwe-

för stämpling till grovt häleri eller grovt penninghäleri döms till ansvar enligt bestämmelserna i 23 kap. Vad som anges i 23 kap. 3 § skall dock inte gälla i fråga om försök till utpressning.

Såsom för förberedelse till bedrägeri eller grovt bedrägeri dömes den som för att bedraga försäkringsgivare eller eljest med bedrägligt uppsåt skadar sig eller annan till person eller egendom. Det samma skall gälla, om någon med uppsåt som nyss sagts söker åstadkomma sådan skada. Har han innan skadan inträtt frivilligt avstått från att fullfölja gärningen, skall han vara fri från ansvar.

rer Geldhehlerei sowie die Verabredung schwerer Hehlerei oder schwerer Geldhehlerei sind strafbar gemäß den Vorschriften des Kapitels 23. Jedoch gilt Kap. 23 § 3 nicht für versuchte Erpressung.

(2) Gemäß den Bestimmungen über Vorbereitung von Betrug oder schwerem Betrug wird auch verurteilt, wer, um einen Versicherer zu betrügen oder sonst mit betrügerischem Vorsatz, sich oder einem anderen einen Personen- oder Vermögensschaden zufügt. Das gleiche gilt, wenn jemand mit dem genannten Vorsatz versucht, einen solchen Schaden anzurichten. Ist er vor Eintritt des Schadens freiwillig von der Ausführung der Tat zurückgetreten, so wird er nicht verurteilt.

12 kap.

Om skadegörelsebrott

1 §

Den som förstör eller skadar egendom, fast eller lös, till men för annans rätt därtill, dömes för *skadegörelse* till böter eller fängelse i högst ett år.

5 §

För försök eller förberedelse till grov skadegörelse och försök till skadegörelse samt för underlåtenhet att avslöja grov skadegörelse, döms till ansvar enligt vad som föreskrivs i 23 kap.

Kapitel 12

Über Sachbeschädigungsstraftaten

§ 1

Wer eine unbewegliche oder bewegliche Sache zum Nachteil der daran bestehenden Rechte eines anderen zerstört oder beschädigt, wird wegen *Sachbeschädigung* zu Geldstrafe oder Gefängnisstrafe von höchstens einem Jahr verurteilt.

§ 5

Der Versuch und die Vorbereitung von schwerer Sachbeschädigung und der Versuch der Sachbeschädigung sowie das Unterlassen, eine schwere Sachbeschädigung aufzudecken, sind strafbar gemäß den Bestimmungen des Kapitels 23.

13 kap.

Om allmänfarliga brott

5 a §

Den som genom olaga tvång bemäktigar sig eller ingriper i manövreringen av

1. ett luftfartyg,
2. ett fartyg, som används i civil yrkesmässig sjöfart för befordran av gods eller passagerare, bogsering, bärgning, fiske eller annan fångst, eller
3. en buss, en tung lastbil eller ett maskindrivet spårfordon på järnväg, spårväg eller tunnelbana, som används i förvärvsverksamhet för befordran av gods eller passagerare,

döms för *kapning* till fängelse i högst fyra år. Detsamma gäller den som genom olaga tvång bemäktigar sig en plattform i havet som är avsedd för verksamhet för utforskning eller utvinning av naturtillgångar eller för något annat ekonomiskt ändamål.

Den som i annat fall

1. förstör eller allvarligt skadar ett sådant fartyg eller en sådan plattform som anges i första stycket eller ett luftfartyg i trafik, eller
2. vidtar en åtgärd som är ägnad att framkalla fara för säkerheten för ett sådant fartyg eller en sådan plattform

Kapitel 13

Über gemeingefährliche Straftaten

§ 5 a

(1) Wer durch Nötigung

1. ein Luftfahrzeug,
2. ein Wasserfahrzeug, das in der zivilen gewerblichen Seefahrt zur Beförderung von Gütern oder Passagieren, zum Schleppen, zur Bergung, zum Fang von Fischen oder anderem eingesetzt wird, oder
3. einen Bus, einen schweren Lastkraftwagen oder ein maschinenbetriebenes Schienenfahrzeug der Eisenbahn, Straßenbahn oder U-Bahn, das zur gewerblichen Beförderung von Gütern oder Passagieren eingesetzt wird,

in seine Gewalt bringt oder in die Steuerung eines solchen Fahrzeugs eingreift, wird wegen *Kaperung* zu Gefängnisstrafe von höchstens vier Jahren verurteilt. Das gleiche gilt für denjenigen, der durch Nötigung eine Meeresplattform, die für den Einsatz zur Erforschung oder Gewinnung von Naturschätzen oder zu einem anderen wirtschaftlichen Zweck bestimmt ist, in seine Gewalt bringt.

(2) Wer in einem anderen Fall

1. ein Wasserfahrzeug oder eine Plattform der in Absatz 1 genannten Art oder ein Luftfahrzeug im Flugverkehr zerstört oder schwerwiegend beschädigt oder
2. eine Maßnahme trifft, die geeignet ist, eine Gefahr für die Sicherheit eines Wasserfahrzeugs oder einer Plattform

som anges i första stycket eller för ett luftfartygs säkerhet under flygning

döms för *sjö- eller luftfartssabotage* till fängelse i högst fyra år.

Är brott som i första eller andra stycket sägs att anse som grovt, dömes till fängelse på viss tid, lägst två och högst tio år, eller på livstid. Vid bedömande huruvida brottet är grovt skall särskilt beaktas, om därigenom framkallats fara för flera människoliv eller om gärningen eljest varit av särskilt farlig art.

14 kap.
Om förfalskningsbrott

6 §

Den som eftergör inom eller utom riket gällande penningssedel eller mynt eller på annat sätt förfalskar sedel eller mynt, döms för *penningförfalskning* till fängelse i högst fyra år eller, om brottet är ringa, till böter eller fängelse i högst sex månader.

Första stycket tillämpas även i fråga om penningssedel eller mynt som beslutats för utgivning men som ännu inte är gällande.

Är brottet grovt, döms till fängelse, lägst två och högst åtta år.

der in Absatz 1 genannten Art oder für die Sicherheit eines Luftfahrzeugs während des Fluges herbeizuführen,

wird wegen *See- oder Luftfahrtsabotage* zu Gefängnisstrafe von höchstens vier Jahren verurteilt.

(3) Ist eine Straftat gemäß Absatz 1 oder 2 als schwer anzusehen, so wird auf zeitige Gefängnisstrafe von mindestens zwei und höchstens zehn Jahren oder auf lebenslange Gefängnisstrafe erkannt. Bei der Beurteilung, inwieweit die Straftat schwer ist, ist besonders zu berücksichtigen, ob durch sie eine Gefahr für das Leben mehrerer Menschen herbeigeführt wurde oder ob die Tat sonst von besonders gefährlicher Art war.

Kapitel 14
Über Fälschungsstraftaten

§ 6

(1) Wer im Inland oder Ausland gültige Geldscheine oder Münzen nachmacht oder auf andere Weise verfälscht, wird wegen *Geldfälschung* zu Gefängnisstrafe von höchstens vier Jahren oder, wenn die Straftat leicht ist, zu Geldstrafe oder Gefängnisstrafe von höchstens sechs Monaten verurteilt.

(2) Absatz 1 findet auch Anwendung in bezug auf Geldscheine oder Münzen, deren Ausgabe beschlossen ist, die aber noch nicht gültig sind.

(3) Ist die Straftat schwer, so wird auf Gefängnisstrafe von mindestens zwei und höchstens acht Jahren erkannt.

6 a §

Den som anskaffar, lämnar, tar emot, förvarar, transporterar eller tar annan liknande befattning med falsk penning-sedel eller falskt mynt som avses i 6 §, med uppsåt att det förfalskade skall prånglas ut, döms för *olovlig befattning med falska pengar* till fängelse i högst två år eller, om brottet är ringa, till böter eller fängelse i högst sex månader.

Är brottet grovt, döms till fängelse, lägst sex månader och högst fyra år.

12 §

För försök eller förberedelse till urkundsförfalskning, grov urkundsförfalskning, undertryckande av urkund, signaturförfalskning, penningförfalskning, märkesförfalskning, förfalskning av fast märke eller brukande av vad som förfalskats, och för underlåtenhet att avslöja penningförfalskning döms till ansvar enligt bestämmelserna i 23 kap. Detsamma gäller försök till olovlig befattning med falska pengar som består i försök till anskaffande eller mottagande av det förfalskade. Skulle brottet, om det fullbordats, ha varit att anse som ringa, skall dock inte dömas till ansvar enligt vad nu sagts.

§ 6 a

(1) Wer falsche Geldscheine oder falsche Münzen im Sinne von § 6 beschafft, weitergibt, entgegennimmt, verwahrt, transportiert oder sich in ähnlicher Weise damit befaßt und mit dem Vorsatz handelt, daß die Fälschungen in Umlauf gesetzt werden, wird wegen *unerlaubter Befassung mit Falschgeld* zu Gefängnisstrafe von höchstens zwei Jahren oder, wenn die Straftat leicht ist, zu Geldstrafe oder Gefängnisstrafe von höchstens sechs Monaten verurteilt.

(2) Ist die Straftat schwer, so wird auf Gefängnisstrafe von mindestens sechs Monaten und höchstens vier Jahren erkannt.

§ 12

Der Versuch und die Vorbereitung von Urkundenfälschung, schwerer Urkundenfälschung, Urkundenunterdrückung, Signaturfälschung, Geldfälschung, Kennzeichenfälschung, Fälschung eines Vermessungszeichens oder Gebrauchmachen von einem gefälschten Gegenstand sowie das Unterlassen, eine Geldfälschung aufzudecken, sind strafbar gemäß den Vorschriften des Kapitels 23. Das gleiche gilt für den Versuch unerlaubter Befassung mit Falschgeld, der in der versuchten Beschaffung oder Entgegennahme der Fälschungen besteht. Würde die Straftat im Falle ihrer Vollendung als leicht anzusehen sein, so entfällt die Strafbarkeit.

16 kap.

**Om brott mot
allmän ordning**

8 §

Den som i uttalande eller i annat meddelande som sprids hotar eller uttrycker missaktning för folkgrupp eller annan sådan grupp av personer med anspelning på ras, hudfärg, nationellt eller etniskt ursprung, trosbekännelse eller sexuell läggning, döms för *hets mot folkgrupp* till fängelse i högst två år eller, om brottet är ringa, till böter.

Är brottet grovt döms till fängelse i lägst sex månader och högst fyra år. Vid bedömning av om brottet är grovt skall särskilt beaktas om meddelandet haft ett särskilt hotfullt eller kränkande innehåll och spritts till ett stort antal personer på ett sätt som varit ägnat att väcka betydande uppmärksamhet.

15 §

Den som genom oriktig uppgift att det föreligger fara för en eller flera människors liv eller hälsa eller för omfattande förstörelse av egendom föranleder onödigt säkerhetsåtgärd, döms för *falskt larm* till böter eller fängelse i högst ett år.

Kapitel 16

**Über Straftaten gegen die
öffentliche Ordnung**

§ 8

(1) Wer in einer Erklärung oder einer anderen Mitteilung, die verbreitet wird, eine Volksgruppe oder eine andere solche Personengruppe unter Anspielung auf deren Rasse, Hautfarbe, nationalen oder ethnischen Ursprung, Glaubensbekenntnis oder sexuelle Veranlagung bedroht oder Mißachtung für sie ausdrückt, wird wegen *Volksverhetzung* zu Gefängnisstrafe von höchstens zwei Jahren oder, wenn die Straftat leicht ist, zu Geldstrafe verurteilt.

(2) Ist die Straftat schwer, so wird auf Gefängnisstrafe von mindestens sechs Monaten und höchstens vier Jahren erkannt. Bei der Beurteilung, ob die Straftat schwer ist, ist besonders zu berücksichtigen, ob die Mitteilung einen besonders drohenden oder verletzenden Inhalt hatte und an eine Vielzahl von Personen in einer Weise verbreitet worden ist, die geeignet war, erhebliche Aufmerksamkeit zu erregen.

§ 15

(1) Wer durch die unrichtige Meldung, daß eine Gefahr für Leben oder Gesundheit eines oder mehrerer Menschen oder die Gefahr einer weitgehenden Zerstörung von Sachen bestehe, unnötige Sicherheitsmaßnahmen veranlaßt, wird wegen *falschen Alarms* zu Geldstrafe oder Gefängnisstrafe von höchstens einem Jahr verurteilt.

Är brott som avses i första stycket grovt, döms till fängelse, lägst sex månader och högst fyra år.

Den som genom missbruk av larm, nödsignal eller annan liknande anordning föranleder onödig uttryckning av polis, kommunal organisation för räddningstjänst, ambulans, militär, sjöräddning eller annat organ för allmän bevakningstjänst, döms för *missbruk av larmanordning* till böter eller fängelse i högst sex månader.

17 kap.

Om brott mot allmän verksamhet m.m.

10 §

Den som med våld eller hot om våld angriper någon för att denne gjort anmälan, fört talan, avlagt vittnesmål eller annars vid förhör avgett utsaga hos en domstol eller annan myndighet eller för att hindra någon från en sådan åtgärd, döms för *övergrepp i rättssak* till fängelse i högst fyra år eller, om brottet är ringa, till böter eller fängelse i högst sex månader. Detsamma skall gälla, om man med någon annan gärning, som medför lidande, skada eller olägenhet, eller med hot om en sådan gärning angriper någon för att denne avlagt vittnesmål eller annars avgett utsaga vid förhör hos en myndighet eller för att hindra honom från att avge en sådan utsaga.

(2) Ist die Straftat gemäß Absatz 1 schwer, so wird auf Gefängnisstrafe von mindestens sechs Monaten und höchstens vier Jahren erkannt.

(3) Wer durch Mißbrauch eines Alarms oder Notsignals oder einer ähnlichen Vorrichtung ein unnötiges Ausrücken von Polizei, kommunalem Rettungsdienst, Krankenwagen, Militär, Seenotdienst oder eines anderen öffentlichen Wachdienstes veranlaßt, wird wegen *Mißbrauchs von Notrufen* zu Geldstrafe oder Gefängnisstrafe von höchstens sechs Monaten verurteilt.

Kapitel 17

Über Straftaten gegen die öffentliche Gewalt u.ä.

§ 10

(1) Wer mit Gewalt oder durch Drohung mit Gewalt eine Person angreift, weil sie eine Anzeige erstattet, einen Rechtsstreit geführt, als Zeuge oder sonst bei einer gerichtlichen oder behördlichen Vernehmung ausgesagt hat, oder um die Person an einem solchen Vorgehen zu hindern, wird wegen *Übergriffs in einem Rechtsverfahren zu Gefängnisstrafe* von höchstens vier Jahren oder, wenn die Straftat leicht ist, zu Geldstrafe oder Gefängnisstrafe von höchstens sechs Monaten verurteilt. Das gleiche gilt, wenn jemand mit einer anderen Tat, die Leiden, Schaden oder Nachteile verursacht, oder durch Drohung mit einer solchen Tat eine Person angreift, weil sie als Zeuge oder sonst bei einer behördlichen Vernehmung ausgesagt hat, oder um die Person an einer solchen Aussage zu hindern.

Är brottet grovt, döms till fängelse, lägst två och högst åtta år.

(2) Ist die Straftat schwer, so wird auf Gefängnisstrafe von mindestens zwei und höchstens acht Jahren erkannt.

23 kap.

Om försök, förberedelse, stämpling och medverkan till brott

2 §

Den som, med uppsåt att utföra eller främja brott,

1. tar emot eller lämnar pengar eller annat som betalning för ett brott eller för att täcka kostnader för utförande av ett brott, eller
2. skaffar, tillverkar, lämnar, tar emot, förvarar, transporterar, sammanställer eller tar annan liknande befattning med något som är särskilt ägnat att användas som hjälpmedel vid ett brott,

skall i de fall det särskilt anges dömas för förberedelse till brottet, om han inte gjort sig skyldig till fullbordat brott eller försök.

I de fall det särskilt anges döms för stämpling till brott. Med stämpling förstås, att någon i samråd med annan beslutar gärningen eller att någon söker anstifta annan eller åtar eller erbjuder sig att utföra den.

Straff för förberedelse eller stämpling skall bestämmas under den högsta och får sättas under den lägsta gräns som

Kapitel 23

Über Versuch, Vorbereitung, Verabredung und Mitwirkung an einer Straftat

§ 2

(1) Wer mit dem Vorsatz, eine Straftat auszuführen oder zu fördern,

1. Geld oder sonstiges als Bezahlung für eine Straftat oder zur Kostendeckung für die Ausführung einer Straftat entgegennimmt oder gewährt oder
2. etwas, das besonders geeignet ist, als Hilfsmittel bei einer Straftat verwendet zu werden, beschafft, herstellt, weitergibt, entgegennimmt, verwahrt, transportiert, zusammenstellt oder sich in ähnlicher Weise damit befaßt,

ist in den Fällen, in denen dies besonders geregelt ist, wegen Vorbereitung der Straftat zu verurteilen, sofern er sich nicht wegen vollendeter Straftat oder Versuchs schuldig gemacht hat.

(2) In den Fällen, in denen dies besonders geregelt ist, ist die Verabredung einer Straftat strafbar. Unter Verabredung wird verstanden, daß jemand im Einvernehmen mit einem anderen die Tat beschließt oder daß jemand einen anderen anzustiften versucht oder es übernimmt oder sich erbietet, die Tat auszuführen.

(3) Die Strafe für Vorbereitung oder Verabredung ist unterhalb des Höchstmaßes festzusetzen und darf unter dem

gäller för fullbordat brott. Högre straff än fängelse i två år får bestämmas endast om fängelse i åtta år eller däröver kan följa på det fullbordade brottet. Om faran för att brottet skulle fullbordas var ringa, skall inte dömas till ansvar.

Mindestmaß liegen, das für die vollendete Straftat gilt. Eine höhere Strafe als Gefängnisstrafe von zwei Jahren darf nur festgesetzt werden, wenn für die vollendete Straftat Gefängnisstrafe von acht Jahren oder darüber verhängt werden kann. Wenn die Gefahr einer Vollendung der Straftat gering war, entfällt die Strafbarkeit.

29 kap.
Om straffmätning och påföljdsefter gift

Kapitel 29
Über Strafbemessung und Absehen von Strafe

2 §

Såsom försvårande omständigheter vid bedömningen av straffvärdet skall, vid sidan av vad som gäller för varje särskild brottstyp, särskilt beaktas

1. om den tilltalade avsett att brottet skulle få betydligt allvarligare följder än det faktiskt fått,
2. om den tilltalade visat särskild hänsynslöshet,
3. om den tilltalade utnyttjat någon annans skyddslösa ställning eller särskilda svårigheter att värja sig,
4. om den tilltalade grovt utnyttjat sin ställning eller i övrigt missbrukat ett särskilt förtroende,
5. om den tilltalade förmått någon annan att medverka till brottet genom allvarligt tvång, svek eller missbruk av dennes ungdom, oförstånd eller beroende ställning,

§ 2

Als erschwerend ist es, unbeschadet anderweitiger Regelungen für die einzelnen Deliktsarten, bei der Beurteilung des Straferts besonders zu berücksichtigen,

1. wenn der Angeklagte wesentlich schwererwiegende Folgen der Straftat beabsichtigt hat, als tatsächlich eingetreten sind,
2. wenn der Angeklagte besondere Rücksichtslosigkeit gezeigt hat,
3. wenn der Angeklagte die schutzlose Stellung einer anderen Person oder deren besondere Schwierigkeiten, sich zu wehren, ausgenutzt hat,
4. wenn der Angeklagte seine Stellung gröblich ausgenutzt oder sonst ein besonderes Vertrauensverhältnis mißbraucht hat,
5. wenn der Angeklagte eine andere Person in schwerwiegender Weise durch Zwang, List oder Ausnutzung ihres jugendlichen Alters, ihrer mangelnden Einsicht oder abhängigen Stel-

6. om brottet utgjort ett led i en brottslig verksamhet som varit särskilt noggrant planlagd eller bedrivits i stor omfattning och i vilken den tilltalade spelat en betydande roll,
7. om ett motiv för brottet varit att kränka en person, en folkgrupp eller en annan sådan grupp av personer på grund av ras, hudfärg, nationellt eller etniskt ursprung, trosbekännelse, sexuell läggning eller annan liknande omständighet, eller
8. om brottet varit ägnat att skada tryggheten och tilliten hos ett barn i dess förhållande till en närstående person.

lung zur Teilnahme an der Straftat bestimmt hat,

6. wenn die Straftat im Rahmen einer besonders sorgfältig geplanten oder in besonders großem Umfang betriebenen kriminellen Tätigkeit begangen worden ist, bei welcher der Angeklagte eine bedeutende Rolle gespielt hat,
7. wenn ein Motiv für die Straftat darin bestanden hat, eine Person, eine Volksgruppe oder eine andere solche Personengruppe aufgrund ihrer Rasse, Hautfarbe, ihres nationalen oder ethnischen Ursprungs, ihres Glaubensbekenntnisses, ihrer sexuellen Veranlagung oder eines anderen vergleichbaren Umstands zu verletzen, oder
8. wenn die Straftat geeignet war, die Geborgenheit und das Zutrauen eines Kindes in seinem Verhältnis zu einer ihm nahestehenden Person zu beschädigen.

31 kap.

Om överlämnande till särskild vård

1 §

Kan den som är under tjuugoett år och som begått brott bli föremål för vård eller annan åtgärd enligt socialtjänstlagen (2001:453) eller lagen (1990:52) med särskilda bestämmelser om vård av unga får rätten överlämna åt socialnämnden att föranstalta om nödvändig vård inom socialtjänsten enligt en för den tilltalade av nämnden uppgjord vårdplan. Överlämnande får ske endast om

Kapitel 31

Über die Überweisung in besondere Fürsorge

§ 1

(1) Kann einer Person unter einundzwanzig Jahren, die eine Straftat begangen hat, Fürsorge oder eine andere Maßnahme nach dem Sozialdienstgesetz (2001:453) oder dem Jugendfürsorgegesetz (1990:52) gewährt werden, so darf das Gericht es dem Sozialausschuß übertragen, die erforderlichen Fürsorgemaßnahmen innerhalb des Sozialdienstes nach einem für den Angeklagten vom

socialtjänstens planerade åtgärder, i förekommande fall i förening med böter eller med särskild föreskrift om ungdomstjänst enligt tredje stycket, kan anses tillräckligt ingripande med hänsyn till brottslighetens straffvärde och art samt den tilltalades tidigare brottslighet.

Framgår det av den upprättade planen att den tilltalade skall bli föremål för vård eller annan åtgärd med stöd av socialtjänstlagen, skall rätten meddela föreskrift om att han skall genomgå sådan vård eller åtgärd.

Om det behövs med hänsyn till brottslighetens straffvärde eller art eller den tilltalades tidigare brottslighet, får rätten förena ett överlämnande till vård inom socialtjänsten med

1. dagsböter, högst tvåhundra, vare sig böter har föreskrivits för brottet eller inte, eller
2. en särskild föreskrift om att den tilltalade skall utföra oavlönat arbete eller delta i annan särskilt anordnad verksamhet (ungdomstjänst) i lägst tjugo och högst etthundra timmar, om den tilltalade samtycker till det.

En föreskrift om ungdomstjänst får ändras eller upphävas på talan av åklagare, när det finns skäl till det.

Om skada på egendom har uppkommit genom brottet och det bedöms vara ägnat att främja den dömdes anpassning i sam-

Ausschuß aufgestellten Fürsorgeplan zu veranlassen. Die Überweisung darf nur erfolgen, wenn die geplanten Maßnahmen des Sozialdienstes, gegebenenfalls in Verbindung mit Geldstrafe oder mit der besonderen Auflage von Jugendarbeit nach Absatz 3, mit Rücksicht auf den Strafwert der Straftat und die Art des Delikts sowie auf frühere Straftaten des Angeklagten als hinreichender Eingriff anzusehen sind.

(2) Geht aus dem aufgestellten Plan hervor, daß dem Angeklagten Fürsorge oder eine andere Maßnahme aufgrund des Sozialdienstgesetzes zu gewähren ist, so ordnet das Gericht die Durchführung einer solchen Fürsorge oder Maßnahme ihm gegenüber an.

(3) Sofern es mit Rücksicht auf den Strafwert der Straftat oder die Art des Delikts oder auf frühere Straftaten des Angeklagten geboten ist, darf das Gericht eine Überweisung in Fürsorge durch den Sozialdienst verbinden mit

1. Geldstrafe von höchstens zweihundert Tagessätzen, ungeachtet ob Geldstrafe für die Straftat vorgesehen ist oder nicht, oder
2. einer besonderen Auflage, daß der Angeklagte unbezahlte Arbeit oder andere besonders organisierte Tätigkeit (Jugendarbeit) von mindestens zwanzig und höchstens einhundert Stunden zu leisten hat, sofern der Angeklagte dem zustimmt.

(4) Die Auflage der Jugendarbeit darf auf Antrag der Staatsanwaltschaft geändert oder aufgehoben werden, wenn Gründe hierfür vorliegen.

(5) Wenn durch die Straftat ein Vermögensschaden entstanden ist und es für geeignet erachtet wird, um die Einglie-

hället, får rätten, i samband med överlämnande enligt första stycket, föreskriva att den dömda på tid och sätt som anges i domen skall biträda den skadelidande med visst arbete, som syftar till att avhjälpa eller begränsa skadan eller som annars i belysning av brottets och skadans art framstår som lämpligt. Sådan föreskrift får meddelas endast med den skadelidandes samtycke.

2 §

Kan den som har begått en brottslig gärning bli föremål för vård enligt lagen (1988:870) om vård av missbrukare i vissa fall får rätten överlämna åt socialnämnden eller, i fråga om den som redan är intagen i ett hem där sådan vård meddelas, åt den som förestår hemmet att föranstalta om behövlig vård. Innan rätten beslutar om överlämnande skall socialnämnden eller den som förestår hemmet höras.

Är för brottet stadgat strängare straff än fängelse i ett år, får överlämnande enligt första stycket ske endast om det föreligger särskilda skäl.

derung des Verurteilten in die Gesellschaft zu fördern, darf das Gericht im Zusammenhang mit der Überweisung nach Absatz 1 ihm im Urteil die Auflage erteilen, daß er zu einer festgesetzten Zeit und in einer festgesetzten Weise dem Geschädigten durch eine bestimmte Arbeit helfen soll, die darauf abzielt, den Schaden zu beseitigen oder zu begrenzen, oder die sonst angesichts der Art der Straftat und des Schadens angebracht erscheint. Eine solche Auflage darf nur mit Zustimmung des Geschädigten erteilt werden.

§ 2

(1) Kann einer Person, die eine Straftat begangen hat, Fürsorge nach dem Suchtfürsorgegesetz (1988:870) gewährt werden, so darf das Gericht es dem Sozialausschuß oder, falls die Person bereits in einem Heim untergebracht ist, in dem solche Fürsorge geleistet wird, dem Heimleiter übertragen, die erforderlichen Fürsorgemaßnahmen zu veranlassen. Vor Erlass des gerichtlichen Überweisungsbeschlusses ist der Sozialausschuß oder der Heimleiter anzuhören.

(2) Ist für die Straftat eine höhere Strafe als Gefängnisstrafe von einem Jahr vorgesehen, so darf eine Überweisung nach Absatz 1 nur erfolgen, wenn besondere Gründe vorliegen.

33 kap.**Om avräkning av anhållnings- och häktetid m.m.****7 §**

Bestämmelserna om tillgodoräknande av tid för frihetsberövande som verkställighet av påföljd i 6 §, i 19 a § lagen (1974:202) om beräkning av strafftid m.m. och i 10 a § lagen (1998:603) om verkställighet av sluten ungdomsvård skall tillämpas av rätten i fråga om frihetsberövande som ägt rum utom riket, om inte särskilda skäl talar mot detta.

Kapitel 33**Über die Anrechnung von Festnahme- und Untersuchungshaftzeiten u.ä.****§ 7**

Auf einen im Ausland erfolgten Freiheitsentzug hat das Gericht die Vorschriften des § 6 sowie die Vorschriften des § 19 a Gesetz über die Berechnung der Strafzeit u.ä. (1974:202) und des § 10 a Gesetz über die Vollstreckung von geschlossener Jugendfürsorge (1998:603) betreffend die Anrechnung von Zeiten des Freiheitsentzugs als Sanktionsvollstreckung anzuwenden, sofern nicht besondere Gründe dagegen sprechen.

34 kap.**Vissa bestämmelser om sammanträffande av brott och förändring av påföljd****18 §**

Uppkommer fråga om överlämnande eller utlämning till Sverige för verkställighet av dom, varigenom någon dömts till fängelse som gemensam påföljd för två eller flera brott, och kan överlämnande eller utlämning enligt den främmande statens lagstiftning ej ske för alla brotten, skall domstol, efter anmälan av åklagare, undanröja den gemensamt ådömda påföljden och döma till påföljd för den brottslighet, för vilken överlämnande eller utlämning kan äga rum.

Kapitel 34**Einige Vorschriften über das Zusammentreffen von Straftaten und die Abänderung von Sanktionen****§ 18**

(1) Soll eine Übergabe oder eine Auslieferung nach Schweden zur Vollstreckung eines Urteils erfolgen, durch das jemand zu Gefängnisstrafe als gemeinsame Strafe für zwei oder mehrere Straftaten verurteilt worden ist, und kann die Übergabe oder Auslieferung nach dem Recht des fremden Staates nicht wegen aller Straftaten erfolgen, so hat das Gericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft die Gesamtstrafe aufzuheben und für die übergabe- oder auslieferungsfähige Straftat eine gesonderte Sanktion zu verhängen.

Vad som föreskrives i första stycket skall även gälla, då fråga uppkommer om att svensk brottmålsdom, som avser två eller flera brott, skall verkställas utomlands i enlighet med lagen (1972:260) om internationellt samarbete rörande verkställighet av brottmålsdom eller lagen (1978:801) om internationellt samarbete rörande kriminalvård i frihet, och hinder mot verkställighet föreligger enligt den främmande statens lagstiftning såvitt avser något eller några av brotten.

(2) Die Bestimmung des Absatz 1 gilt auch, wenn es darum geht, daß ein schwedisches Strafurteil, das sich auf zwei oder mehrere Straftaten bezieht, im Ausland gemäß dem Gesetz über die internationale Zusammenarbeit bei der Vollstreckung von Strafurteilen (1972:260) oder gemäß dem Gesetz über die internationale Zusammenarbeit beim Kriminalvollzug in Freiheit (1978:801) vollstreckt werden soll, und nach dem Recht des fremden Staates ein Vollstreckungshindernis in bezug auf eine oder mehrere der Straftaten vorliegt.